

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 42 (1980)
Heft: 10

Artikel: Comment régler correctement une récolteuse totale pour betteraves sucrières?
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1083634>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Comment régler correctement une récolteuse totale pour betteraves sucrières ?

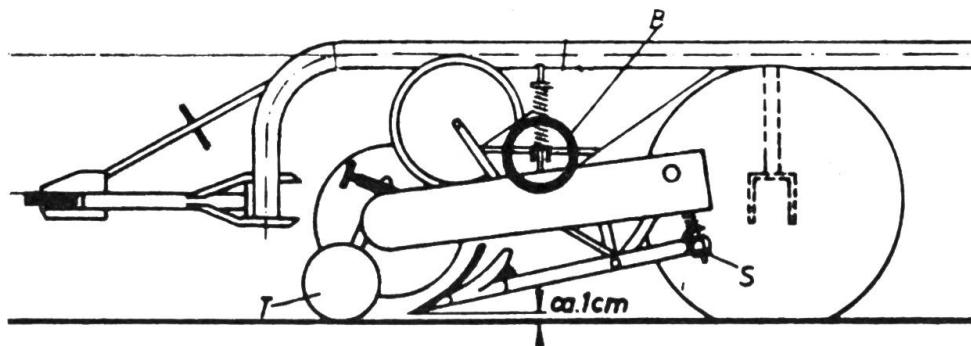


Fig. 1

L'adaptation optimale de toute machine de récolte aux conditions prévalant de cas en cas exige tout d'abord un réglage précis des éléments de base, sinon on risque de rendre inefficaces des mises au point effectuées pendant les travaux. On a avantage à faire les réglages fondamentaux sur le terrain de manière à pouvoir tenir mieux compte de la configuration réelle des rangs de betteraves.

Avant de procéder à des réglages du dispositif décolleteur, on aura soin que la machine soit placée sur une surface plane et aussi *horizontale* que possible. Réglez la roue porteuse (T) de sorte que le couteau décolleteur passe à 1–2 cm au-dessus du sol. Assurez au moyen de la vis tendeuse une certaine latitude de décolletage, c'est-à-dire un espace d'environ 4 cm compris entre le tâter à roues et le couteau décolleteur. Les ressorts de la suspension des décolleteurs doivent être réglés de manière que ceux-ci puissent saisir librement des betteraves de différentes hauteurs.

Afin de pouvoir effectuer la récolte avec un minimum d'arrêts et de pertes, il importe d'affûter le couteau décolleteur as-

sez souvent et de maintenir la longueur de biseau prescrite par le constructeur. La durée de l'effet de meulage peut être prolongée en passant une pierre à huile sur le plat du couteau.



Fig. 3: Betterave sectionnée à deux niveaux différents.

La profondeur du décolletage a une influence considérable sur le taux des pertes de masse utile. Une coupure correcte devrait avoir lieu immédiatement au-dessous des bourgeons foliaires encore verts (voir la moitié supérieure de la betterave représentée dans la figure 3). Une coupe laissant apparaître les zones concentriques formées dans la chair est trop basse (soit celle du gradin inférieur indiqué dans la figure 3).

Le dispositif nettoyeur à rotations opposées doit être réglé de telle façon que les battes de caoutchouc du moulinet antérieur (1)

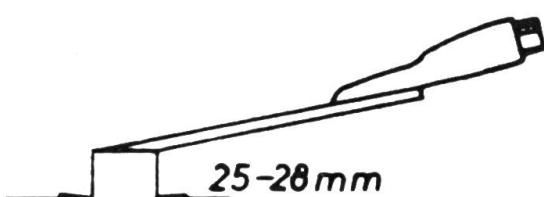


Fig. 2: Longueur de biseau de 25 à 28 mm.

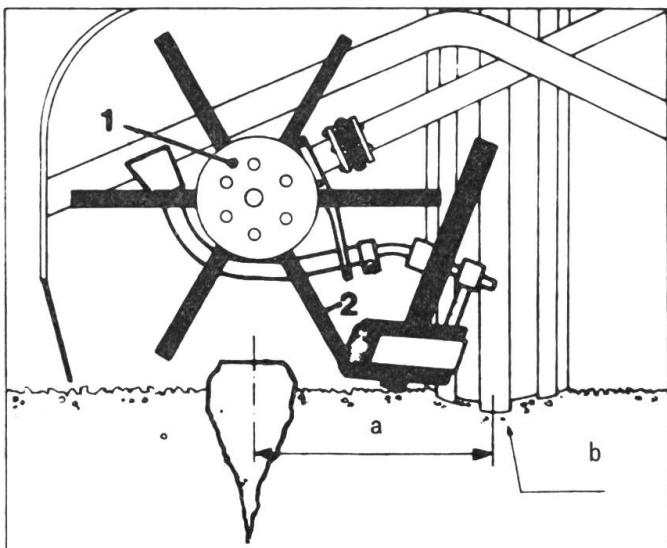


Fig. 4:

- a) Interligne.
- b) Rang arraché lors du passage précédent.



Fig. 5: Champ montrant un rang décolleté lors du passage précédent de l'arracheuse. A gauche, plusieurs rangs de betteraves encore non décolletées.

n'effleurent qu'à peine le sol. Par contre, le moulinet postérieur à battes plus courtes (2) peut passer un peu plus haut, car il ne sert qu'à compléter l'effeuillage des betteraves. Des nettoyeurs dits «nettoyeurs longitudinaux», fonctionnant dans le sens de l'avancement, doivent être réglés de manière que les pointes de ses battes touchent à peine les betteraves les plus basses.

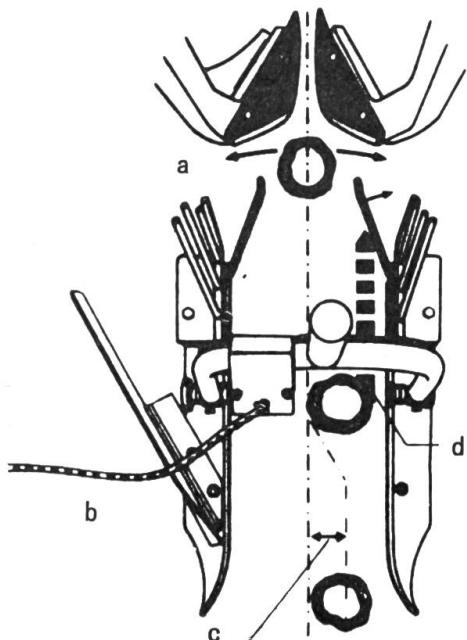


Fig. 6:

- a) Correction de précision obtenue au moyen de socs superficiels à déplacement latéral.
- b) Conduite raccordée à l'électro-vanne du cylindre de direction.
- c) Correction de direction.
- d) Impulsion du dispositif directeur.



Fig. 7: La cage d'écureuil et son revêtement.

L'exactitude du réglage du dispositif nettoyeur de modèles couvrant deux rangs par passage selon le procédé étagé peut être contrôlée au moyen du rang déjà décolleté lors du passage précédent.

Evitez que le soc autoguidé ne pénètre trop profondément dans le sol, car un terrage excessif compromet la mobilité latérale du soc et par conséquent une prise à mi-hauteur des betteraves. C'est pourquoi il convient de commencer le travail à une faible profondeur et d'augmenter progressivement le terrage du soc jusqu'au point

où des ruptures de racines ne se produisent plus. Un terrage trop profond a non seulement pour effet de charger inutilement de terre les organes cribleurs, mais aussi d'exiger une force de traction majeure et d'augmenter le taux de patinage ainsi que la consommation de carburant.

Des espacements trop grands entre la cage d'écureuil et son revêtement ou des grilles de cribles en étoile déformées peuvent causer des dégâts considérables. C'est pourquoi des contrôles fréquents des organes cribleurs ont beaucoup d'importance.

Trad. H.O.

La fossoyeuse rotative transportable

De tous temps, le pic et la pelle étaient les uniques moyens qui se prêtaient à l'excavation de fossés destinés à la pose de câbles de téléphone et de télévision, de conduites d'eau, etc.

Cela représentait un travail à la fois pénible et peu aimé.

Ce n'est plus le cas aujourd'hui, car il existe maintenant des «ditchers», ou fossoyeuses rotatives transportables, assurant des performances remarquables.

Une de ces machines permet en effet de creuser par minute 3 mètres d'une tranchée d'une profondeur de 60 cm et d'une largeur de 6,5 cm.

Cette fossoyeuse est actionnée par un moteur de 3,5 ch et ressemble à une scie à moteur avec la différence que sa chaîne est garnie de lames fouilleuses spéciales.

Ce dispositif s'enfonce facilement dans le sol jusqu'à une profondeur de 60 cm tout en rejetant à la surface la terre ameublie.

Cela permet de poser immédiatement les conduites ou câbles nécessaires.

Il va de soi que des souches, des buissons, etc. peuvent être extirpés sans problèmes.

Il existe aussi des équipements auxiliaires très utiles, notamment un chariot qui permet de suivre la machine commodément.



Vous pouvez obtenir des prospectus et des listes de fournisseurs auprès de l'Agence générale Wega AG, 6210 Sursee LU.

Trad. H.O.